



纺织服装高等教育“十一五”部委级规划教材

服装职业教育项目课程系列教材

系列教材主编：张福良

PRACTICAL ENGLISH FOR
TEXTILE & APPAREL
FOREIGN TRADE BUSINESS

实用纺织服装 外贸英语

主 编 周爱英

副主编 楼亚芳

东华大学出版社



纺织服装高等教育“十一五”部委级规划教材

服装职业教育项目课程系列教材

系列教材主编：张福良

PRACTICAL ENGLISH FOR
TEXTILE & APPAREL
FOREIGN TRADE BUSINESS

实用纺织服装
外贸英语

主 编 周爱英
副主编 楼亚芳

东华大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

实用纺织服装外贸英语/周爱英主编. —上海: 东华大学出版社, 2009. 7

ISBN 978-7-81111-526-0

I. 实... II. 周... III. ①纺织品—对外贸易—英语—高等学校: 技术学校—教材②服装—对外贸易—英语—高等学校: 技术学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 121702 号

责任编辑: 谭 英

封面设计: 戚亮轩

实用纺织服装外贸英语

周爱英 主编

东华大学出版社出版

上海市延安西路 1882 号

邮政编码: 200051 电话: (021) 62193056

新华书店上海发行所发行 苏州望申印刷有限公司印刷

开本: 787×1092 1/16 印张: 10.25 字数: 253 千字

2009 年 8 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷

印数: 0 001—5 000

ISBN 978-7-81111-526-0/H·235

定价: 27.00 元

序 一

服装专业英语的知识能力水平对于从事服装企业特别是外贸服装企业的从业人员来说非常重要。为了方便高职高专服装院校师生及众多的服装外贸从业人员更好地学习与掌握服装专业英语,我院青年教师周爱英等同志编写了这样一本专业英语教材。本教材的显著特点是以纺织服装外贸业务为出发点,资料来源于服装外贸企业中的各类专业文件、行业的权威信息以及最新的网络资讯等,在介绍服装专业英语的同时,还补充了大量的外贸相关知识。具有非常高的实用性和很强的时代感。全书内容翔实,难易适中,图文并茂,链接知识丰富生动,贴近外贸实际需求,不失为一本很好的服装专业英语学习教材。

本书的编者是我院中青年骨干教师,具有丰富的外贸从业经历,较高的英语能力和多年的一线教学经验。作为内部教材,本书已经在学院内使用一年,效果很好,现正式出版,值得祝贺。希望本书能更进一步推动服装专业英语的教学,同时也为广大服装行业从业人员提高英语业务水平提供帮助。

浙江纺织服装职业技术学院院长



2009-07-01

序 二

服装职业教育是服装工业化和生产社会化、现代化的重要支柱。我国高职服装教育起步较晚,是从普通高等教育分化出来的,受普通高等教育的影响很大,目前尚未形成自身的课程特色。从课程结构上看,其课程结构安排基本上是普通高等教育的翻版,表现为文化基础课、专业基础课和专业课这种三段式结构。专业课的教学与实习也是分开进行的,理论教学与实践教学缺乏紧密的联系。从课程内容上看,高职课程也是以理论知识为主,实践仅被作为理论的应用和验证而置于次要地位。尽管通过改革,实践教学的比例有所放大,但并没有从根本上解决理论和实践的整合问题,正如近代教育家杨贤江所说的“教育与劳动分家”,“脑与手拆了伙,求知与做工离了婚”。理论与实践的这种割裂,必然难以培养出融理论和实践于一体的高技能人才。

教材建设也与服装产业快速发展的要求存在很大差距。虽然市场上高职服装教材似乎并不缺乏,但普遍存在着这样或那样的问题,许多教材缺乏高职特色、内容陈旧,大多还是按照学科体系安排的,往往都是挑选学科知识体系中的显性知识,并且每门学科课程都强调系统性和完整性。然而,这些所谓的“经典”内容往往跟不上日新月异的服装时尚的发展,没有和先进的产业技术接轨,“教非所用,用非所学”的现象相当普遍。

国际上一些国家近年来对职业教育教学内容进行了改革,如德国的学习领域、澳大利亚的培训包、美国的课程整合、法国的职业探索课程以及日本“地域综合科学科”和“桥梁课程体系”等。这些国家职业教育的改革呈现了许多共同要素,也为我们职教课程改革提供了总体走向。

国内近年来高职项目课程的教学改革也如火如荼。以工作任务为主体的项目课程,一方面要针对学生未来某一职业岗位或岗位群,选择特定的知识和技能,不特别强调内容的完整性、系统性,着力选择学生在未来职业世界所需要的知识结构和能力结构,使学生得到职业世界的认可;另一方面,又为学生长期的工作和发展服务,为今后的教育和持续学习创造接口和条件,增加拓展性的教学内容,使这些内容具有迁移作用。

项目课程模式的基础体系是工作体系。该体系的基本逻辑关系是基于职业岗位(群)的工作任务的相关性。工作体系在本质上是一个实践体系。工作体系是跨学科的,而学科体系是跨任务的。不同于学科结构的工作结构是客观存在的,而非人为构建的。工作知识是在工作实践中“生产”的,它们的产生完全出于工作任务目标达成的需要,依附于工作实践过程而存在。因此以工作知识为内容的项目课程的结构也必然取决于工作结构。项目课程的功能定位不同于学科课程,它适用于培养高素质技能型专门人才。项目课程模式体系、结构是符合高职教育人才培养规律的。

经过几年的教学改革和试用,我们大胆推出高职服装项目课程系列教材。课程内容打破学科界限,使内容组织服从于所要解决的服装工作领域的问题。教材配合服装项目课程体系改革,以培养学生服装职业综合能力为主要目标,内容选择以“任务”为主线,以“行动”为主题,以服装业中有结构的项目,即具有相对独立性的工作任务为单元,选择真实的案例

或者完整的项目来达到课程内容的综合化,充分考虑案例和任务的典型性、真实性、完整性和覆盖面,把单一的工作任务与整体的工作任务整合起来,并与最终的产品联系起来,学生通过完成工作任务来建构和职业相关的知识和技能。

服装项目课程是一种全新的高职服装教学课程体系,与之相应的项目教材无论是体系还是内容、乃至教学方法都是全新的。因为是重新建构,一定存在矛盾和问题,也因为新,充满生命活力。所以我们热诚欢迎同仁们提出问题,以便我们不断进步,使新的高职服装项目教学更加健康成长,为我国目前服装产业的全面提升做出应有的贡献!

张福良

2008年8月于浙纺服院

目 录

Part 1 Textiles and Apparel/纺织与服装

Chapter 1	Fabrics/面料	2
Unit 1	Buying Fabrics/面料采购	2
Unit 2	Cotton Facts/棉	7
Unit 3	Feel the Comfort in Wool/温馨话羊毛	11
Unit 4	Silk/丝绸	14
Unit 5	Ramie: Old Fiber, New Image/亚麻:旧貌换新颜	17
Unit 6	Artificial Fiber/人造纤维	20
Chapter 2	Apparel/服装	25
Unit 1	Children's Wear/童装	25
Unit 2	Women's Wear/女装	29
Unit 3	Men's Wear/男装	33
Unit 4	All that Decorated with Glitzy Glamour/“辅”料世家	36
Chapter 3	Fashion Trend & Exhibitions/流行趋势与展会	41
Unit 1	Fashion Brands/服装品牌	41
Unit 2	Fashion Report/流行报道	47
Unit 3	Fashion Designer/服装设计师	54
Unit 4	Shows & Exhibitions/展会	62

Part 2 Apparel Foreign Trade Process/服装外贸流程

Chapter 1	Establishing Business Relations/建立业务关系	70
Unit 1	Company Profile/公司简介	70
Unit 2	Catalog/产品目录	76
Unit 3	Inquiries/询盘	81
Unit 4	Sales Letter/销售信函	85
Unit 5	Business through Internet/电子商务	90
Chapter 2	Orders & Contracts/订单 & 合同	96
Unit 1	Purchase Order/采购订单	96
Unit 2	Sales Confirmation/销售确认书	102
Chapter 3	Sampling/打样	107
Unit 1	Specification Sheet/规格单	107
Unit 2	Sampling Form/打样单	114
Unit 3	Technical Package/工艺资料	117

Unit 4	Artworks/图稿	119
Chapter 4	Quality Assurance/品质保证	124
Unit 1	Factory Audit & Evaluation/验厂	124
Unit 2	Product Inspection/验货	128
Unit 3	Packing Instruction/包装指示	139

APPENDIX 附录

Appendix 1	Seam and Stitches/缝型与线迹	145
Appendix 2	Sleeves, Jeans, Collars/袖型、牛仔裤、领型	146
Appendix 3	Measurement/测量	148
Appendix 4	Types and Structure of Zippers/拉链结构与分类	150
Appendix 5	Testing Standards/测试标准	151
Appendix 6	Test Requisition Form/测试申请表	152
Appendix 7	Garment QC Term/服装 QC 术语	153

Part 1

Textiles and Apparel / 纺织与服装



Sunday textile market on the sidewalks of Karachi, Pakistan.
位于巴基斯坦卡拉奇市人行道上的周日纺织市场。

Chapter 1 Fabrics/面料

Unit 1 Buying Fabrics/面料采购

Buying information

❖ Buying leads 1/求购 1:

We are looking for a supplier^① who can provide this construction:

Warp^② = 27~29D, raw silk^③, 56 yarns^④/cm, Weft^⑤ = N_e^⑥ 80/1, 44 yarns/cm,

Width^⑦ = 56/57 inches as PFD^⑧

Weight = 10.5m/m^⑨

Quantity = 30000 mts

Payment^⑩ = T/ T^⑪ or L/ C^⑫

Delivery time^⑬ = 10. 01. 2007

If you can meet this, please contact with me urgently.

(source: www. made-in-china. com)

Notes:

① supplier [səˈplaɪə]: n. / 供应商, 供货商。可以是专业外贸公司或者工厂。

同义词: maker, manufacturer / 制造商

反义词: buyer, customer, client, etc. / 客户

② warp [wɔ:p]: n. / 经纱

③ raw silk: 生丝, 是桑蚕茧经缫丝后所得的产品, 俗称真丝。机缫的又叫厂丝, 手工缫的叫土丝。生丝脱胶后称熟丝。

④ yarn [jɑ:n]: n. / 纱线

⑤ weft [weft]: n. / 纬纱

⑥ N_e: 英制支数。比较: N_m, 公制支数

⑦ width [wɪðθ]: n. / 门幅, 幅宽

⑧ PFD: Prepared For Dye 白坯待染

⑨ m/m: 姆米 (真丝织物克重单位)。1m/m = 4.3056g/m²

例如: 10.5m/m 就相当于 $10.5 \times 4.3056 = 45.21\text{g/m}^2$

⑩ payment ['peɪmənt]: n. / 付款

⑪ T/T: Telegraphic Transfer 电汇

⑫ L/C: Letter of Credit 信用证

⑬delivery time: 交期;出运日期。

⑭delivery [dɪˈlɪvəri]: *n.* / 交付, 交货; 传递, 转让, 引渡; 陈述, 演讲等。

习惯用法: immediate delivery 立即交货

timely delivery 交货及时

delivery on arrival 货到交付

delivery port 交货港

Cash on delivery 交货付款(缩写为 C. O. D)

late delivery 延误交货

short delivery 短交货

❖ Buying leads 2/ 求购 2:

We need T/C^① 65/35 **Piece Dyed**^② Fabrics . This shipment will be to Manchester , UK
Payment term: L/C at Sight from HSBC UK^③

Description of Commodity^④ : 65% Polyester 35% Cotton, 7oz^⑤ , 2/1 **twill**^⑥
79×52^⑦ / 14 ×14 (greige^⑧ construction)
95×58/ 20 ×20 (greige construction)
Cuttable Width^⑨ : 61" (61/62")^⑩

We need to provide **OEKO-TEX certificate**^⑪ for this customer.
(source: www. alibaba. com)

Notes:

①T/C: 涤棉(布)。T 是 terephthalate fiber 聚酯纤维的简写, C 是 cotton 棉的简写

②piece dyed: 匹染, 一般是单色。比较: cross dyeing 交染

③HSBC UK: 英国汇丰银行

④description of commodity: 商品描述, 即“品名”。

⑤oz: *n.* / (英制计量单位)盎司; ounce 的缩写。ounce [aʊns]: *n.* / 盎司, 英两, 常衡盎司
常衡盎司: 1 盎司 = $\frac{1}{16}$ 磅 = 28.350 克
金衡及药衡: 1 盎司 = $\frac{1}{12}$ 磅 = 31.104 克

⑥twill [twɪl]: *n.* / 斜纹

⑦79×52: 指纺织品的经密与纬密; 单位(根/3cm)。14×14: 指纺织品经纬纱线的支数均是 14^s。

⑧greige [greɪʒ]: *n.* / 绸坯; 坯布, 本色布; 生坯布

⑨cuttable width: 有效门幅

⑩61"(61/62"): 指面料的内门幅为 61 英寸, 外门幅为 62 英寸

⑪OEKO-TEX Certificate: OEKO-TEX 证书

❖ Buying Leads 3/ 求购 3:

We are textile Imp.-Exp. company^① established since 1987. We would like to buy the following items:

- 1 Knitted^② cotton/spandex^③ single jersey^④;
- 2 270~300 gsm^⑤, 60% cotton/ 40% polyester double dyed^⑥, 3-thread fleece^⑦ fabrics. good fastness^⑧ and shrinkage^⑨;
- 3 190~350gsm polar fleece for garment and for blankets^⑩;
- 4 270 gsm french terry^⑪.

Please provide your best FOB price^⑫ offer & samples^⑬ if available.

(source: www. alibaba. com)

Notes:

①Imp/Exp. Company: 进出口公司,也常简写为 I/E Company

Imp:import 的简写,进口;Exp:export 的简写,出口

②knit [nɪt]: *vt.* / 编织,针织。Knits 针织品;Knit wear 针织服装

③spandex ['spændeks]: *n.* / 氨纶

④single jersey: *n.* / 单针汗布

⑤gsm: gram per square meter 的缩写,单位克重,即 g/m²

⑥double dyed: 二次套染织物。对比:union dyeing 混染

⑦fleece [fli:s]: (针织)绒头织物;卫衣布(香港、广东等地的俗称);长毛大衣呢
3-thread fleece 三线卫衣布;polar fleece 摇粒绒

⑧fastness ['fa:stnis]: *n.* / 色牢度;坚牢度。light fastness 光照色牢度

⑨shrinkage ['ʃrɪŋkɪdʒ]: *n.* / 缩水

⑩blanket ['blæŋkɪt]: *n.* / 毯子

⑪french terry: 法式毛圈,小毛圈布,鱼鳞布,卫衣布

⑫FOB price: free on board price 的缩写,离岸交货价

⑬sample ['sæmpl]: *n.* / 样衣;样品

Tips:

1. 纺织品的品质一般包括以下内容:

(1)细度(fineness):表示纤维或纱线粗细程度的单位。

a. 支数:用纤维或纱线在公定回潮率时单位重量所具有的长度表示。因计算单位制不同,通常分为公制支数(N_m)和英制支数(N_e)两种。公制支数(N_m)指在公定回潮率时 1 克重的纤维或纱线所具有的长度(米)。英制支数(N_e)指在公定回潮率时 1 磅重的纱线所具有的长度绞数(棉纱线每绞长 840 码)。

b. 特克斯和旦尼尔:它们是纤维或纱线在公定回潮率时单位长度所具有的重量。特克斯(Tex)简称特,又称号数,用 1000 米长的纤维或纱线在公定回潮率时的重量克数表示。旦尼尔(Denier)简称旦(D),用 9000 米长的纤维或纱线在公定回潮率时的重量(克)表示。

(2)经纬纱的密度(density),单位为根/3cm 或根/inch。

(3)克重(weight):即单位面积的织物重量。单位有 g/m^2 (简写 gsm , 每平方米的克重), lb/yd^2 (每平方码的磅重), ounce (常衡盎司, 牛仔织物常用规格), m/m (姆米, 真丝织物常用规格)。

(4)幅宽(width):即纺织品的门幅,分内门幅即有效门幅(cutable width)和外门幅。

2. 常用单位换算

1 yard(码) = 0.9144 m; 1 lb(磅) = 0.4536 kg; 1 ounce(常衡盎司) = 28.35 g;

1 inch = 2.54 cm; 1 tex (特克斯) = 10 dtex; 1 tex = D(旦数)/9;

1 N_m = 0.591 N_e

3. 常用纤维原料的简写

C:cotton 棉; W:wool 羊毛; S:silk 真丝;
L:Linen 亚麻; R:rayon 粘胶; V:viscose 人造丝;
A:acrylic 腈纶; N:nylon 尼龙; SP:spandex 氨纶;
T:terephthalate 涤纶

4. 流行纤维介绍

Lycra®:莱卡(商品名,美国 Dupont 公司出品的一种氨纶)。

Tencel®:天丝(商品名,英国 Courtaulds 公司出品的一种高性能,绿色纤维素纤维)。

Modal®:莫代尔(商品名,一种粘胶纤维)。

Lurex®:金属丝(商品名,Rockwood 公司出品的金属纤维,现成为金属丝的统称)。

Cashmere:山羊绒,开司米(起源于印度 kashmir 地区的 cashmere 山羊,柔软、有光泽、保暖性好,是一种非常高档的纺织原料。同义词有:pam, pashim, pashmina 等。)

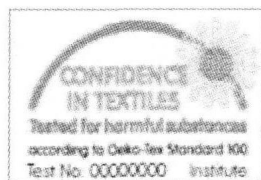
Mohair:安哥拉山羊毛,马海毛(起源于土耳其安哥拉省的安哥拉山羊,白色,光泽优雅。)

5. Oeko-Tex 纺织品认证标签

Oeko-Tex 证书是世界上最权威的、影响最广的纺织品生态标签。悬挂有 Oeko-Tex Standard 100 标签的产品,都经由分布在世界范围内的 15 个国家的知名纺织检测机构(都隶属于国际环保纺织协会)的测试和认证。Oeko-Tex Standard 100 标签产品提供了产品生态安全的保证,满足了消费者对健康生活的要求。



中文版



英文版

6. 相关网站推荐:

www.fabrics.net

www.alibaba.com

www.made-in-china.com

www.globalsource.com

www.texindex.com

Translation Practice & Exercise :**1. 阅读下面的信息, 并请翻译以下专业名词:**

Description: men's T-shirt
 Style No. : MT-018
 Features: Short sleeve, long sleeve or 3/4 sleeve available
 Can be 2cm rib collar with 0.6cm stitching
 Neck tape in jersey

Imitation sleeves in contrast color printed or embroidered
 Fabric: 100% coolmax^{®①} or 100% cotton and cotton/spandex
 Available color: blue/ red/ green
 Available size range: S/ M/ L/ XL
 MOQ: 800pcs/color
 Weight: 160gsm, 180gsm (after washed)
 Price term: FOB
 Payment term: L/C or T/T in advance^②
 Packing: 1pc/OPP bag^③
 Lead time: 45 days after samples confirmed.

Notes:

- ① coolmax[®]: 杜邦公司的一种高科技、吸湿透气涤纶纤维。
 ② T/T in advance: 前 T/T。前 T/T 有两种: 一种是预付款, 收款后安排生产; 另一种是发货前 T/T, 收款后装运发货。对比: 后 T/T, 也有两种形式: 一种是付款买单, 即先传真提单给客户, 客户付款后寄所有单证; 另一种是客户收单付款。
 ③ OPP bag: Oriented Polypropylene bag 一种聚丙烯原料的塑料袋

rib	stitch	neck tape	jersey	imitation sleeve
contrast color	MOQ	wash	lead time	confirmed sample

2. 请阅读下面这段文字:

Types of weaves have often been mistaken for types of fabrics. For example, satin is a type of weave, and does not denote fabric content. Satin is woven from silk, polyester, acetate, or even blends of fibers. Each different fiber content contributes to the hand and drape of the satin fabric.

3. 汉译英

(1) 请报 FOB 价格, 并说明是否能提供样品。

(2) 交期: 样品确认后 45 天。

(3) 面料成分 65/35 涤棉, 克重是 225 克/平方米, 组织为 $\frac{2}{1}$ (二上一下) 斜纹, 有效幅宽为 61"。

Unit 2 Cotton Facts/棉

Have you ever wondered?

How many finished textile products^① can be made from a typical 500 lbs-a bale^② of cotton lint^③? Below are a few examples of what might be made from a bale of cotton. (These numbers are approximations)

ITEM Per Bale

Men's dress ^④ and business shirts	800
Men's & boy's jeans	325
Ladies blouses ^⑤ and shirts	850
Ladies knit & woven dresses	350
Diapers	3,000
Pillowcases	1,200

How much cotton does it take? The following examples are estimated amounts of cotton required to make these common consumer items.

1 pair jeans 1.5 lbs.	(24 oz.)
1 man's shirt 0.6 lbs.	(10 oz.)
1 T-shirt 0.5 lbs.	(8 oz.)
1 diaper 0.15 lbs.	(2.5 oz.)
1 bath towel 0.6 lbs.	(10 oz.)

Notes:

① finished textile products: 是指纺织品的成品, 可直接供消费者选择消费。

补充: Ready-to-Wear 成衣, 常简写为 RTW

Made-to-Measure 量身定制, 常简写为 MTM

Made-to-Wear 量身定制, 常简写为 MTW

haute couture (法) 高级女式时装

cut-and-sew 裁与缝(指来料加工); (针织) 个性创意装

② bale [beɪl]: *n.* / a bag, sack, square, or oblong package into which staple fiber is compressed. 包, 袋, 捆, 常用来装短纤原料。通常, 大部分美棉一包重约 500 lbs。

③ lint [lɪnt]: *n.* / 皮棉, 棉籽去除后的棉。

④ dress [dres]: *n.* / 服装的总称, 尤指外衣; *v.* / 穿衣, 给……穿衣服; 打扮, 装扮。

如: evening dress 晚礼服; wedding dress 婚礼服; full dress 盛装, 礼服;

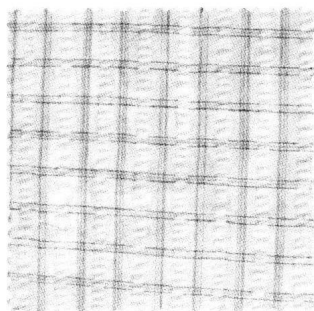
princess dress 公主裙; business shirt 商务衬衫

文中 dress shirt 指的是男士高档衬衫, 尤指配合礼服穿的衬衫。

⑤ blouse [blauz]: *n.* / 女士宽松衬衫。对应: shirt, 一般是指男士衬衫。

Tips:

1. the finest cotton of China exist in Xinjiang. 中国棉花品质最好的产区在新疆。
2. Throughout the whole world, the main cotton sourceplaces are: the USA, Indian, China. 全球棉花的主要来源国: 美国、印度和中国。
3. long fiber cotton 长绒棉
4. new hot in market: 市场新宠。colored cotton: 彩棉。organic cotton: 有机棉 (此品种棉花从种植、采摘、织造和印染的整个流程中, 不允许添加农药、化肥或其它化学污染物。对环境友好的绿色产品, 备受高端服装品牌和环保人士的青睐。)
5. common high quality cotton 常规高档棉。常规高档棉有:
 combed cotton 精梳棉 (国内常简写为 JC, 例如 JC 32^s)。对比: carded cotton 粗梳棉
 mercerized cotton 丝光棉 (即经过丝光处理的棉纱和棉织物)
 high count cotton 高支棉 (counts 是表示纤维或纱线细度的一个指标, 即支数。支数越高, 表示纱线越细, 织出的棉布也就越光洁细腻。棉的常规支数有 7^s, 10^s, 20^s, 32^s, 40^s, 60^s, 80^s, 100^s 等。目前棉最高可以纺到 300^s, 手感光泽高贵如真丝。)
6. 常见染色及印花种类
 yarn-dyed 色织, 简写 Y/D
 garment dyed 成衣染色
 Prepared for Dye Fabric 待染, 简写 PFD
 Prepared for Print Fabric 待印, 简写 PFP
 burn-out 烂花
 embossed 轧花
7. fabric swatch (布样)



Y/D Checked Seersucker
色织条格泡泡纱绉条布

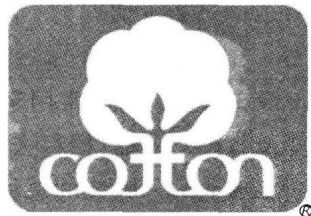


Chinese Indigo Prints
中国靛蓝印花布

8. 美棉的吊牌



COTTON USA



Environment⁺

美国棉花公司吊牌

9. 补充词汇:

air jet yarns: 喷气纱

chenille [ʃəni:l]: 雪尼尔花线, 绳绒线

core yarns: 包芯纱

fancy yarn: 花式纱

heather/ mélange: 混色纱

bunchy yarn: 竹节花线

ring spun yarn: 环锭纺的纱

top dyed yarn: 色纺纱

environmental-recycled yarn:

环保型循环再生纱

plain weave: 平纹组织

satin: 经缎组织, 缎纹

jacquard [dʒə'kɑ:d]: 提花机, 提花组织

check scarf [skɑ:f]: 方格围巾

plaid [plæd]: 方格布, 方格呢; 格子花纹;

(苏格兰)方格呢披衣

tartan: 苏格兰方格

canvas [kænvəs]: 粗帆布

khaki [kɑ:kɪ]: 卡其, 卡其黄, 土黄

carpet: 地毯纺纱线

compact yarns: 紧密纺纱

dyed yarns: 染色纱

functional yarns: 功能纱

indigo yarns [ˈɪndɪɡəʊ]: 靛蓝纱

open end: 纱(自由端纱), 缩写为 O.E.

sewing thread: 缝纫用线

environmental-organic yarn: 环保型有机纱

environmental-organic/ Naturally Colored yarn:

环保型天然彩色纱

twill: 斜纹组织, 斜纹

stripe [ˈstraɪp]: 条纹

check: 方格花纹, 方格图案

check shirting: 格子衬衫布

seersucker [ˈsiəʊsəkə]: (纺织品)泡泡纱

poplin [ˈpɒplɪn]: 府绸, 毛葛

denim: 粗斜纹棉布, 劳动布, 牛仔布

drill: 二上一下经面斜纹

flannel [ˈflænl]: 法兰绒

10. 推荐相关链接阅读:

<http://www.cottoninc.com><http://www.cottonusa.org>

美国棉花公司网站

美国国际棉花协会网站

Translation Practice and Exercise :

1. 将下列面料描述翻译成中文

CVC 80/ 20 Printed Velour(1) Description: CVC^①

(2) Weight: 240gsm

(3) Width: 160cm

(4) Oeko-Tex 100 Certificate

(test No. : SHKO 032705)

(5) Free from harmful substances

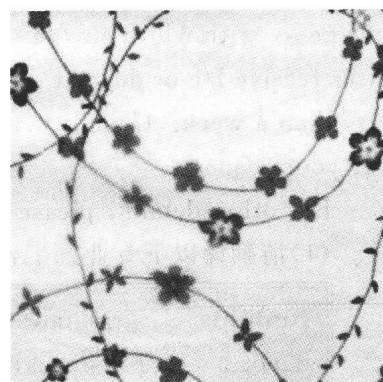
Packing: Rolls, bags

Cotton Voile Embroidery(1) Product Name: Cotton Voile^② Embroidery

Model Number: YL05481

Place of Origin: China

(2) Features:



CVC 80/20 Printed Velour